Porównanie tłumaczeń Hioba 38:40

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | gdy kulą się na legowiskach (i) siedzą w gąszczu na czatach? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | gdy kulą się na legowiskach lub siedzą w gąszczu na czatach? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy tulą się w swoich jaskiniach i czyhają w cieniu swoich jam? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | gdy leżą w łóżkach a w jaskiniach zasadzają się? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | gdy one mieszkają w kryjówkach, w gęstwinie siedzą na czatach? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy się tulą w jaskiniach i leżą w gęstwinie na czatach? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | gdy leżą w swych kryjówkach i siedzą w gęstwinie na czatach? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | kiedy ukrywają się w swoich legowiskach i czają się w zaroślach? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | gdy ukryte w swych legowiskach czają się w zaroślach, czekając wieczoru? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо вони перелякалися на своїх ліжках, сидять в лісах, чатуючи. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | gdy czają się w jaskiniach, lub w gęstwinie rozkładają się na czatach? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | gdy się czają w kryjówkach albo leżą ukryte w zasadzce? |